

Coordinadors de l'acte i curadors del llibre:  
Arnau Pons i Simona Skrabec

Palau de la Virreina  
Espai 4 (4<sup>a</sup> planta)  
La Rambla, 99  
25 i 26 de novembre del 2008 a les 19h

Entrada lliure  
Capacitat limitada

Si voleu més informació:

Oficina d'Informació Cultural del Palau de la Virreina  
La Rambla, 99  
08002 Barcelona  
De dilluns a diumenge, de 10 a 20 h

Telèfon 010  
De dilluns a dissabte de 8 a 22 h  
Establiment: 0,45 €. Cost/min: 0,06 €  
Tarifat per segons. IVA inclòs

[www.bcn.cat/canalcultura](http://www.bcn.cat/canalcultura)

Organitzen:

**Institut de cultura**

**III** institut  
ramon llull  
Llengua i cultura catalanes

# Quan les fronteres són carrers

## Passatges entre les cultures alemanya i catalana

### Presentació dels dos volums de *Carrers de frontera*



Ajuntament de Barcelona

.....  
.....  
De vegades un vers o unes poques línies poden haver generat milers de pàgines de comentaris, tant en la llengua pròpia com en llengües diverses. Però fins i tot aquest fet està subjecte a modes, a reinterpretacions. També hi ha qui s'atreveix a explorar, o a editar, ja no pas un autor consagrat, sinó un autor completament desconegut. Quins autors alemanys ens són avui accessibles i per què? Quins entrebanca topa un autor d'una llengua poc reconeguda a Europa com la catalana? Hi tindrem algun dia els nostres clàssics?

A més a més, quan parlem d'autors que tot just comencen, què es pot fer per donar-los visibilitat? Les agències literàries i els premis no poden ser pas l'única via, i tampoc l'aposta pels valors segurs, que ens fan caure en inèrcies excloents. Quin és el paper de les institucions culturals en aquest procés? I com poden intervenir-hi els crítics i evidentment els traductors?

L'any 2007 la cultura catalana va ser la convidada d'honor a la Fira del Llibre de Frankfurt. En aquest context, l'aparició del segon volum de *Carrers de frontera* ens pot servir per pensar totes aquestes qüestions en el marc d'un balanç de fons entre les lletres catalanes i alemanyes.

.....  
.....  
.....

.....  
.....  
**Dimarts 25 de novembre a les 19 h**  
**«Com s'elabora un clàssic?» Reedició i relectura a debat**

Participants:

**Xavier Antich**, assagista i professor de la Universitat de Girona

**Josep Cots**, director editorial d'Edicions de 1984

**Johannes Kabatek**, romanista i professor a la Universitat de Tubinga

Moderació: **Carles Torner**, cap de l'Àrea d'Humanitats i Ciència-Institut Ramon Llull

**Dimecres 26 de novembre a les 19 h**  
**«Noves veus, nous àmbits» La descoberta literària a debat**

Participants:

**Cecilia Drey Müller**, crítica literària i traductora

**Ramon Farrés**, poeta, traductor i professor a la Universitat Autònoma de Barcelona

**Jordi Puntí**, escriptor i periodista

Moderació: **Simona Škrabec**, assagista i traductora

.....  
.....  
.....